



小学生语文新课标必读丛书·注音版二

Hui Fei De Jiao Shi

会飞的教室

原著/[德国] 卡斯特纳

童话 寓言 故事
每一个都是经典
每一本都值得珍藏
因为 这里
是一个纯真的世界
因为 这里
是梦想起飞的地方



中国民族摄影艺术出版社

注音版

小学生语文新课标必读丛书二

会飞的教室



原著：(德国)卡斯特纳

中国民族摄影艺术出版社

责任编辑：早晖

封面设计：甲壳虫文化

图书在版编目(CIP)数据

会飞的教室 / 溪石编绘. —北京: 中国民族摄影艺术出版社, 2003. 11

(小学生语文新课标必读丛书. 第2辑)

ISBN 7—80069—434—8/G · 48

I. 会… II. 溪… III. 汉语拼音—儿童读物

IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003) 第 094354 号

会飞的教室

中国民族摄影艺术出版社出版发行

全国新华书店 经销

40 千字 880×1230 1/32 48 印张

2003 年 11 月第一版 2003 年 11 月第一次印刷

印数 1—3000 套

ISBN 7—80069—434—8/G · 48

全套八册 定价: 80.00 元

吉奇斯蒙中学有一群性格迥异的少年，他们都有各自不同的欢乐与烦恼：从小被父母遗弃的姚尼有着一颗敏感的心和文学家的气质；家境贫寒的戴马亭才华出众，品学兼优；一心想成为拳击家的马提斯常要为功课烦恼；贵族出身的邬理则一心想改掉胆小的毛病……

这群少年自编自导自演了一部圣诞剧《会飞的教室》，围绕这部话剧发生了一系列生动有趣的故事，少年们也克服了各自的烦恼，逐渐地成长起来。

卡斯特纳是德国人，1899年出生于德勒斯登，获得莱比锡大学的博士学位。

《会飞的教室》讲述的是一群少年的故事，作者通过本书表达了他对生活的观念：人生不是十全十美的，幸与不幸、贫穷与富裕，都不是绝对的。人应该勇敢面对人生中的各种打击与逆境。





前 言

童话、寓言、文学名著，都是人们用心编织的梦。它们也许很美好，也许很残酷，但都是不容错过的精彩。

轻轻地说一声“芝麻，开门！”梦想国度里就走出了痴情的小美人鱼，穿着水晶鞋的灰姑娘，还有吃不到葡萄就说葡萄酸的狐狸……万物都开口说话，爱与智慧之光在他们身上闪耀。

调皮的匹诺曹讨人喜欢，因为他善良；小人儿尼尔斯大受欢迎，因为他机灵；鲁莽的爱丽丝惹人怜爱，因为她单纯；孤独的鲁滨孙让人敬佩，因





为他勇敢……只要有可贵的品质，就都是美丽的。

每一个故事，都是童年的一个美梦，活泼、纯真是永远的特色。在这里，梦想被装上绚丽的双翼，尽情飞翔。



目录



一、性格各异的朋友们	1
二、会飞的教室	8
三、禁烟老师	16
四、营救行动	26
五、谈判失败了	33
六、最后的决斗	41
七、正义老师的处罚	51
八、往事	61
九、不平静的夜晚	70
十、邬理受辱	80
十一、感人的重逢	94
十二、邬理的壮举	100
十三、勇敢的代价	108



十四、戴马亭的不
幸 116

十五、老朋友的
会晤 127

十六、心情复杂的一天 134

十七、圣诞晚会 147

十八、放假了 158

十九、圣诞天使的帮助 166

二十、幸福的圣诞夜 176

[德国] 卡斯特纳

yī xìng gé gè yì de péngyou men 一、性格各异的朋友们

rì lì gāng fān dào shí èr yuè jiù xià le yì chǎng dà xuě jī
日历刚翻到十二月，就下了一场大雪，吉
qí sī méngzhōng xué bèi hòu hòu de xuě lǒng zhào zhe xiǎn de gé wài tián
奇斯蒙中学被厚厚的雪笼罩着，显得格外恬
jìng hé měi lì
静和美丽。

xīng qī sān zhōng wǔ cān tīng lǐ nào hōng hōng de liǎng bǎi gè xué
星期三中午，餐厅里闹哄哄的，两百个学
shēng zhèng zài yòng wǔ cān xià wǔ shì zì yóu huó dòng shí jiān chī wán
生正在用午餐。下午是自由活动时间，吃完
fàn xuéshēngmen pà bù jí dài de yǒng xiàng cān tīng dà mén
饭，学生们迫不及待地涌向餐厅大门。

āi zhè me yì diǎn diǎn fàn cài hái bú gòu gěi wǒ de dù
“唉！这么一点点饭菜，还不够给我的肚
zǐ diàn dǐ mǎ tí sī yì biān zǒu chū cān tīng yì biān mō zhe dù zi
子垫底！”马提斯一边走出餐厅一边摸着肚子



bào yuàn dào mǎ tí sī shì yǒu míng de dà wèi wáng tā gè zi
抱怨道。马提斯是有名的“大胃王”，他个子
dà wèi xiàng gè wú dǐ dòng zěn me yě tián bu mǎn mǎ tí sī mō
大，胃像个无底洞，怎么也填不满。马提斯摸
mō kǒu dai fā xiàn tā zǎo biě le tā zhuǎn xiàng yì páng de wū lǐ
摸口袋，发现它早瘪了。他转向一旁的郭理
shuō dào wèi jiè wǒ diǎn qián ba wǒ yào qù mǎi xiē miàn bāo
说道：“喂！借我点钱吧！我要去买些面包。”

wū lǐ de gè zi yǔ mǎ tí sī qià qià xiāng fǎn xiǎn de shí fēn
郭理的个子与马提斯恰恰相反，显得十分
shòu xiǎo tā fēi cháng xiàn mù mǎ tí sī jiàn zhuàng de shēn cái jìn guǎn liǎng
瘦小，他非常羡慕马提斯健壮的身材，尽管两
rén gè tóu xuán shū dàn què shì fēi cháng yào hǎo de péng you
人个头悬殊，但却是非常要好的朋友。

wū lǐ shuǎng kuài de bǎ qián tāo chū lái dì gěi mǎ tí sī tí xǐng
郭理爽快地把钱掏出来递给马提斯，提醒
tā bié wàng le xià wǔ de pái yǎn mǎ tí sī yì biān dā ying zhe yì
他别忘了下午的排演。马提斯一边答应着，一
biān dà bù xiàng xiào mén nà biān zǒu qù
边大步向校门那边走去。

àn zhào xué xiào de guī dìng zhè shí hòu shì bù yǔn xǔ chū xiào mén
按照学校的规定，这时候是不允许出校门
de xiào mén kǒu yǒu gāo nián jí jiū cā duì zài zhí qín dàn zhè nán bu
的，校门口有高年级纠察队在值勤。但这难不



dǎo mǎ tí sī tā hái shì qīng chē shú lù de cóng yí gè mì mì tōng dào
倒马提斯，他还是轻车熟路地从一个秘密通道
chū le xiào mén fān qiáng qù mǎi tā de miàn bāo le
出了校门，翻墙去买他的面包了。

wū lǐ yí gè rén màn màn de xiàng tǐ
邬理一个人慢慢地向体

yù guǎn zǒu qù tā men yuē hǎo le xià wǔ
育馆走去，他们约好了下午

zài nà lǐ pái yǎn zì biān de shèng dàn jù
在那里排演自编的圣诞剧。

yí lù shàng xué shēng men zhèng xìng zhì
一路上，学生们正兴致



bó bó de zài duī xuě rén dǎ xuě zhàng jǐ gè gāo nián jí de tóng xué
勃勃地在堆雪人、打雪仗。几个高年级的同学

zhèng zài gǎo è zuò jù tā men shǐ jìn de yáo huàng lù biān de dà shù
正在搞恶作剧，他们使劲地摇晃路边的大树，

ràng shù shàng de xuě kuài zā luò zài guò lù rén de tóu shàng wū lǐ jiàn
让树上的雪块砸落在过路人的头上。邬理见

le máng rào kāi tā men zǒu shàng le yí tiáo piān pì de xiǎo lù
了，忙绕开他们，走上了一条偏僻的小路。

zhè tiáo lù yào jīng guò yí gè xiǎo shān gāng zhè zuò xiǎo shān gāng
这条路要经过一个小山冈。这座小山冈

shí fēn huāng wú jù shuō céng shì gǔ rén chū jué fàn rén de xíng chǎng xué
十分荒芜，据说曾是古人处决犯人的刑场。学



shengzhōng yǒu gè gōng rèn de bù chéng wén de guī dìng bì yè qián měi gè
生中有个公认的不成文的规定：毕业前每个

xué shēng dōu yào zài yè lǐ dān dú dào shān dǐng shàng jiǎn yí kuài shí tou huí lái
学生都要在夜里单独到山顶上捡一块石头回来。

wū lǐ shēng xìng dǎn xiǎo jí shǐ zài dà bái tiān cóng shān gāng xià
邬理生性胆小，即使在大白天，从山冈下

jīng guò dōu jué de máo gǔ sǒng rán tā dān xīn liǎng nián hòu zì jǐ méi yǒu
经过都觉得毛骨悚然，他担心两年后自己没有

yǒng qì tōng guò zhè ge kǎo yàn
勇气通过这个考验。

wū lǐ jiā kuài jiǎo bù xùn sù zǒu guò xiǎo shān gāng tā zǒu dào
邬理加快脚步，迅速走过小山冈。他走到

sù shě lóu qián shí jiàn yuàn zi lǐ wéi zhe yí dà qún rén zhèng dà shēng
宿舍楼前时，见院子里围着一大群人，正大声

jiào zhe gē pǔ lè jiā yóu ya
叫着：“葛普勒，加油呀！”

wū lǐ shùn zhe tā men de mù guāng wàng qù zhǐ jiàn tā de tóng xué
邬理顺着他们的目光望去，只见他的同学

—— mào xiǎn wáng gē pǔ lè xiàng bì hǔ yí yàng pán pá zài sù shě
——“冒险王”葛普勒像壁虎一样攀爬在宿舍

sì lóu de qiáng bì shàng zhèng cóng yí gè chuāng kǒu pá xiàng lìng yí gè chuāng
四楼的墙壁上，正从一个窗口爬向另一个窗

kǒu
口。



tiān a wú lǐ bù jīn dào xī le yì kǒu lěng qì àn àn
“天啊！”邬理不禁倒吸了一口冷气，暗暗

wèi tā niē le bǎ hàn
为他捏了把汗。

zhōng yú mào xiǎn wáng yǒng gǎn de wán chéng le tā de lì xiǎn tā
终于，冒险王勇敢地完成了他的历险。他

zhuǎn guò shēn lái xiàng lóu xià de rén qún huī shǒu zhì yì
转过身来，向楼下的人群挥手致意。

rén qún lǐ bào fā chū yì zhèn rè liè de huān hū shēng wú lǐ
人群里爆发出一阵热烈的欢呼声。邬理

sōng le yì kǒu qì xīn xiǎng wǒ yào shì yǒu tā nà me yǒng gǎn duō hǎo a
松了一口气，心想：我要是有他那么勇敢多好啊！

kuài dào tǐ yù guǎn shí wú lǐ yuǎn yuǎn de biàn kàn dào kěn zhe miàn
快到体育馆时，邬理远远地便看到啃着面

bāo de mǎ tí sī hé dài mǎ tíng yáo ní yǐ jīng zài nà er děng zhe le
包的马提斯，和戴马亭、姚尼已经在那儿等着了。

dài mǎ tíng shì tā men de bān zhǎng jiā jìng shí fēn pín hán kào
戴马亭是他们的班长，家境十分贫寒，靠

jiǎng xué jīn wán chéng xué yè dàn tā bù jīn shì xué xí zhōng de jiǎo jiǎo
奖学金完成学业，但他不仅是学习中的佼佼

zhě ér qiě hái shì gè huì huà gāo shǒu zhè bù jù de wǔ tái shè jì
者，而且还是个绘画高手，这部剧的舞台设计

hé bù jǐng jiù quán shì tā de jié zuò
和布景，就全是他的杰作。



yáo ní zé shì zhè chū shèng dàn jù de biān jù tā fù zá de
姚尼则是这出圣诞剧的编剧。他复杂的

shēn shì fù yǔ tā duō chóu shàn gǎn de xìng gé
身世赋予他多愁善感的性格。

yáo ní chū shēng zài niǔ yuē tā de fù qīn shì dé guó rén mǔ
姚尼出生在纽约，他的父亲是德国人，母

qīn shì měi guó rén chū shēng hòu bù jiǔ mǔ qīn jiù pāo xià tā lí jiā
亲是美国人。出生后不久，母亲就抛下他离家

chū zǒu le sì suì nà nián fù qīn jiè gù bǎ tā sòng shàng le yì sōu
出走了。四岁那年，父亲借故把他送上了一艘

qù dé guó hàn bǎo shì de lún chuán kě lián de yáo ní jiù zhè yàng bèi fù
去德国汉堡市的轮船，可怜的姚尼就这样被父

mǔ yí qì le
母遗弃了。

shàn liáng de chuán zhǎng shōu liú le yáo ní bìng bǎ tā dài dào tā mèi
善良的船长收留了姚尼，并把他带到他妹

mèi — mǎ lì jiā zài nà er tā dé dào le jí dà de guān ài
妹——玛丽家。在那儿，他得到了极大的关爱。

méi yǒu hái zǐ de mǎ lì jǐ yǔ le yáo ní mǔ qīn bān de téng ài hé
没有孩子的玛丽，给予了姚尼母亲般的疼爱 and

hē hù chuán zhǎng yě shí cháng qù kàn tā gěi tā jiǔng shù hǎi shàng de
呵护。船长也时常去看他，给他讲述海上的

jiàn wén
见闻。



zài zhè zhōng liáng hǎo de fēn wéi zhōng yáo ní jiàn kāng de chéng zhǎng
在这种良好的氛围中，姚尼健康地成长

zhe dàn bèi fù qín yí qì de yīn yǐng hái shì shǐ yáo ní biàn de mǐn gǎn
着，但被父亲遗弃的阴影还是使姚尼变得敏感

hé nèi xiàng tā duì wén xué yǒu zhe qiáng liè
和内向。他对文学有着强烈

de ài hào hé chū sè de tiān fù zhè chū shèng
的爱好和出色的天赋，这出圣

dàn jù jiù shì tā zài jià qī shí xiě de lǎo
诞剧就是他在假期时写的，老

shī kàn le shí fēn zàn shǎng gǔ lì tā men zài
师看了十分赞赏，鼓励他们在

shèng dàn wǎn huì shàng yǎn chū
圣诞晚会上演出。



děng rén dōu dào qí le tā men zǒu jìn tǐ yù guǎn tǐ yù guǎn
等人都到齐了，他们走进体育馆。体育馆

bèi yì huǒ gāo nián jí de xué shēng zhàn yòng le tā men sī háo bù bǎ dài
被一伙高年级的学生占用了，他们丝毫不把戴

mǎ tíng dēng rén fàng zài yǎn lǐ bù kěn ràng chū dì fāng dài mǎ tíng jù
马亭等人放在眼里，不肯让出地方。戴马亭据

lǐ lì zhēng háo bù wèi jù de bǎ tā men gǎn zǒu le yīn cǐ ér dé
理力争，毫不畏惧地把他们赶走了，因此而得

zuì le ào màn de dài ào dé
罪了傲慢的戴奥德。



[德国] 卡斯特纳

èr 、 huì fēi de jiào shì 二、会飞的教室



tā men yào pái yǎn de shèng dàn jù míng zì jiào zuò huì fēi de jiào
他们要排演的圣诞剧名字叫做《会飞的教

shì , zài zhè bù jù zhōng yáo ní huànxiǎng tā men de jiào shì néng zài
室》，在这部剧中，姚尼幻想他们的教室能在

kōng zhōng zì yóu fēi xiáng bǎ lǎo shī hé xué shēng men dài dào shū zhōng tí
空中自由飞翔，把老师和学生们带到书中提

dào de lì shǐ gǔ jì dì lǐ jǐng guān zhōng qù jìn xíng shí dì guān chá
到的历史古迹、地理景观中去进行实地观察、

jiǎng jiě zhè yàng xué xí jiù biàn de bú nà me kū zào fá wèi le
讲解，这样学习就变得不那么枯燥乏味了。

dài mǎ tíng bǎ huì fēi de jiào shì shè jì chéng yí jià jù dà
戴马亭把“会飞的教室”设计成一架巨大

de fēi jī tā bǎ fēi jī huì zhì de shí fēn bī zhēn bìng gěi tā ān
的飞机，他把飞机绘制得十分逼真，并给它安

le yí gè huó dòng mén lǎo shī hé xué shēng kě yǐ cóng nà lǐ jìn chū
了一个活动门，老师和学生可以从那里进出。

